

Living in Kahoku - A Guide for Foreigners

在住外国人のためのかほく市生活ガイドブック



2017 英語版



CONTENTS (目次)

1 **Registration of Residence**
● Residence Card ● Initial Registration of Residence ● Change of Address Within Kahoku
● Moving from Kahoku to Another City
● Submission for Certification of Relationship to Homeowner ● Immigration Office Procedures

3 **Insurance, Pension and Taxes**
● National Health Insurance ● Nursing-care Insurance ● National Pension Plan ● Taxes

5 **Housing, Water and Sewage Service, and Electricity**
● Municipal Housing ● Water and Sewage Service
● Electricity

7 **Garbage**
● Garbage Disposal Rules

7 **Bank & Post Office**
● Opening an Account ● Postal Services

11 **Cars, Buses and Bicycles**
● Cars ● Public buses ● Bicycles

13 **Notifications**
● Notifications

15 **Childbirth**
● Pregnancy ● Childbirth ● Fertility Assistance

17 **Educational and Child Care System**
● Nursery Schools ● Kindergartens
● Elementary and Junior High Schools

19 **Child Welfare**

21 **Child Care Support**
● Child Center Ohisama ● Child Care Support Center

23 **Sickness, Injury and Emergencies**
● Illness or Injury ● Sudden Illness or Serious Injury ● Traffic Accidents ● Fire
● Earthquakes

25 **Useful Information**
● Kahoku International Exchange Association
● Ishikawa Foundation for International Exchange
● Work ● Consultation ● Procedures to Enter or Reside in Japan ● Multilingual Information for Your Daily Life

住民登録.....2
●在留カード ●新しく住民登録の届出をする ●かほく市内で住所変更する ●かほく市から他都市へ転出する ●続柄を証する公的な文書の提出について ●入国管理局で行う必要がある手続き

保険・年金・税.....4
●国民健康保険 ●介護保険 ●国民年金 ●税金

住宅・上下水道・電気.....6
●市営住宅 ●上下水道 ●電気

ごみ.....8
●ごみの出し方

銀行・郵便.....8
●口座開設 ●郵便

車・バス・自転車.....12
●車 ●公共バス ●自転車

届出.....14
●届出

出産.....16
●妊娠 ●出産したとき ●不妊・不育治療助成

教育・保育制度.....18
●保育園 ●幼稚園 ●小学校・中学校

子どもの福祉.....20

子育て支援.....22
●子ども総合センターおひさま ●子育て支援センター

病気・けが・緊急の場合.....24
●病気・けが ●急病や大けがなどの緊急の場合 ●交通事故 ●火事 ●地震

お役立ち情報.....26
●かほく市国際交流協会 ●石川県国際交流協会 ●仕事 ●相談 ●入国手続きや在留手続き ●多言語生活情報

Registration of Residence

Various procedures have to be completed at City Hall in order to become a resident of Kahoku City.

● Residence Card

A residence card functions as an ID card for foreigners living in Japan.

● Initial Registration of Residence

- Register as a new resident at City Hall, at Nanatsuka Service Center, or at Takamatsu Service Center within 14 days of moving.
- Required items
Residence card (if you were given one at the airport upon disembarkation)
Passport

※ For children under 16 years of age, the application must be made by a relative living with the child, such as his or her mother or father.

※ If “residence card will be issued later” was printed on your passport when you arrived in Japan, your residence card will be sent from the immigration office to you 10 days after you apply for resident status in Kahoku.

● Change of Address Within Kahoku

Complete the procedures for changing the residence of all of the members of your family. You must show the residence cards of all family members at City Hall, at Nanatsuka Service Center, or at Takamatsu Service Center within 14 days of moving into your new residence.

● Moving from Kahoku to Another City

- Bring your residence card to City Hall, to Nanatsuka Service Center, or to Takamatsu Service Center, and submit a notification of intent to move.
- After the registration of your move, bring the certificate of intent to move and the residence cards of all of the members of your family to the office of the municipality you are moving to, and submit the notification of your pending move.

● Submission for Certification of Relationship to Homeowner

When a foreigner moves into a household of which the head is a foreigner, he or she must submit an official document (e.g. birth certificate, marriage certificate, etc.) demonstrating the relationship to the householder, along with a translation (if the document is not written in Japanese).

..... **Contact:** Citizens' Division **Tel:** (076)283-1116

● Immigration Office Procedures

If you need to change or to be reissued your residence card, you must proceed to do so at the Nagoya Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office.

Address: 1F, Kanazawa Ekinishi Joint Government Building, 3-4-1 Sainen, Kanazawa

Tel: (076)222-2450

Open: 9:00am - 12:00pm and 1:00pm - 4:00pm Monday to Friday

(closed on Saturdays, Sundays, and national holidays)

住民登録

かほく市の住民となるには、市役所で各種手続きが必要です。

●在留カード

在留カードは、日本に在住される方々の身分証明書といえるものです。

●新しく住民登録の届出をする

- 転入の日から 14 日以内に、かほく市役所または七塚サービスセンター、高松サービスセンターに届出をしてください。

- 必要なもの：在留カード（上陸時に空港で交付された場合）、旅券

※満 16 歳未満の場合は、父または母などの同居の親族が行ってください。

※上陸時旅券に「在留カード後日交付」の旨記載されている方は、住民登録の届出から約 10 日後に入国管理局からご自宅に在留カードが郵送されます。

●かほく市内で住所変更する

かほく市役所または七塚サービスセンター、高松サービスセンターで、引っ越した日から 14 日以内に引っ越した方全員の在留カードを持参して変更手続きを行ってください。

●かほく市から他都市へ転出する

- 転出前にかほく市役所または七塚サービスセンター、高松サービスセンターで在留カードを持参して転出届を行ってください。
- 転出届の後、交付された転出証明書と引っ越した方全員の在留カードを持参して、他都市で転入届を行ってください。

●続柄を証する公的な文書の提出について

転入の届出や転居の届出の際、外国人住民の方を世帯主とする世帯に、外国人住民の方が新たに属することとなる場合には、原則として、世帯主の方とご本人との続柄を証明できる公的な文書（例：出生証明書、婚姻証明書）およびその訳文（公的な文書が日本語でない場合）が必要です。

..... **【問い合わせ先】** 市民生活課／電話：283-1116

●入国管理局で行う必要がある手続き

在留カードの変更、再交付が必要な場合は、名古屋入国管理局金沢出張所で手続きを行います。

住所：金沢市西念 3 丁目 4 番 1 号金沢駅西合同庁舎 1 階

電話：222-2450

時間：月曜日～金曜日

9：00～12：00、13：00～16：00（土、日、祝日は休み）

Insurance, Pension and Taxes

● National Health Insurance

National Health Insurance is a medical insurance system for people not covered by employee health insurance or the like. It is a system of mutual support for all those who pay into it so that nobody needs to worry about receiving medical treatment in the case of sickness or injury. You are automatically entered into your employer's health insurance plan. Confirm your insurance status with your place of employment.

(How to Join)

Apply to the Medical Insurance Division at City Hall. You will be issued a National Health Insurance card upon enrollment.

Requirements to Join:

Registered as a resident of the City of Kahoku (※ You are obliged to join if you will be in Japan for three months or longer.)

Required Documents:

Either a residence card, a special permanent resident certificate, or an alien registration card
Personal seal (hanko)

Insurance Premiums:

It depends on income and number of family members.

Benefits Provided:

- Partial coverage of medical costs (See the table below)
- A payment when high medical treatment costs are incurred
- A fixed one-time payment for childbirth and childcare
- A fixed funeral allowance
- An allowance for medical expenses

..... **Contact:** Medical Insurance Section **Tel:** (076)283-7123

● Nursing-care Insurance

The “Nursing-care Insurance System” was created to combat our aging society wherein caregivers themselves are aging and families face difficulty in providing nursing care on their own. Nursing-care insurance is funded by the insurance premiums paid by people aged 65 and older and holders of medical insurance aged 40 - 64 as well as from taxes. It is managed by the municipality. Consult the division responsible for details about insurance premiums and the use of nursing-care services.

..... **Contact:** Geriatric Nursing Division **Tel:** (076)283-7122

● National Pension Plan

The National Pension Plan is a system that covers everyone residing in Japan regardless of nationality and aims to provide pension and indemnities in the case of old age, disability or death. You are automatically entered into your employer's pension insurance plan. Confirm your insurance status with your place of employment.

(How to Join)

You can apply at the Medical Insurance Division. Once the procedures have been completed you receive a “pension book” by mail.

• Requirements to Join

People aged 20 - 60 with an address in Japan (in this case in the city of Kahoku) are eligible.

保険・年金・税

●国民健康保険

国民健康保険は、病気やけがをしたときに安心して治療が受けられるための医療保険制度です。ただし、勤務している方は、勤務先の健康保険に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

(加入手続きをする)

市役所の保険医療課で手続きしてください。手続きをするとカード式の国民健康保険証が発行されます。

- 加入の条件／かほく市で住民登録をしている（※ 3 ヶ月以上日本に滞在する場合は必ず加入する）
- 加入に必要なもの／在留カード・特別永住者証明書・外国人登録証明書のいずれかひとつ、印鑑
- 保険料／加入している方の所得や家族の人数などにより異なります。
- 受けられる給付／医療費の一部負担、高額療養費の支給、出産一時金の支給、葬祭費の支給、治療費の支給

..... **【問い合わせ先】** 保険医療課／電話：283-7123

●介護保険

日本には、介護を社会全体で支えることを目的とした「介護保険制度」があります。65 歳以上の方と 40 歳～ 64 歳の医療保険加入者の納める保険料と税金で運営されています。保険料や、介護サービスの利用に関しては、担当課にお問い合わせください。

..... **【問い合わせ先】** 長寿介護課／電話：283-7122

●国民年金

国民年金は、国籍を問わず日本に在住する全ての方を対象に老齢、障がい、死亡のとき、年金を支給する制度です。ただし勤務している方は、勤務先の厚生年金に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

(加入手続きをする)

市役所の保険医療課で手続きしてください。加入手続きが終わると「年金手帳」が郵送されます。

- 加入の条件／ 20 歳以上 60 歳未満でかほく市（日本国内）に住所がある方
- 加入に必要なもの／在留カード、旅券等
- 保険料／月額 16,260 円（平成 28 年度）ただし、年度によって変更があります。

..... **【問い合わせ先】** 保険医療課／電話：283-7123

●税金

個人の所得に対してかかる税金としては、所得税（国税）と市・県民税（地方税）があります。

- Required Documents
Personal identification such as residence card, passport, etc.
 - Pension Premium
¥16,260 per month (fiscal year 2016), but this may change according to the fiscal year.
- **Contact:** Medical Insurance Division **Tel:** (076)283-7123

● Taxes

Taxes levied on personal income include income tax (a national tax) and city/prefectural tax (a local tax). Foreign residents in Japan are obliged to pay taxes. Taxes that individuals pay to the city are mainly of following types:

- Municipal/Prefectural Tax
Levied on people who have an address in the city as of January 1st. Based on the previous year's income.
- Light Motor Vehicle Tax
Levied annually on people who own a moped, a light automobile, a small-sized special motor vehicle or a small motorcycle as of April 1st.
- Real estate tax
Levied on people who own fixed assets (land, housing, depreciable assets) in the city as of January 1st.

..... **Contact:** Tax Division **Tel:** (076)283-1114

Housing, Water and Sewage Service, and Electricity

● Municipal Housing

Kahoku has a system of inexpensive rental municipal apartments for persons of low income. Applicants who wish to move in must apply within the recruitment period. In the case of a large number of applicants, the prospectives will be determined by lottery. After qualification screening, they will be allowed to move in. Tenant recruitment will be announced monthly in the Kahoku public information magazine and website depending on availability.

(Requirements to Apply)

- ① You must be living or intend to live with family or relatives.
- ② You must have verifiable housing problems. (Individuals who do not own a property)
- ③ The total income of all the intended tenants must fall within the set limit.
Municipal housing, solitary houses [Less than ¥158,000, “Sairyo Setai” : less than ¥214,000]
Special Public Rental Housing [More than ¥ 158,000, less than ¥487,000]
※“Sairyo Setai” are households with a disabled person, households aged 60 or over, households with pre-school children, and so on. For details, please contact the organization below.
- ④ Applicant or family member living together in the residence is not a gang member.
- ⑤ You must have no record of failing to pay municipal taxes.
- ⑥ Single applicant needs to correspond to mentioned ②③④⑤ , further falls under any of the following conditions.
 - Over 60 years old (as of date of move) Persons with physical disabilities Levels 1 to 4
 - Mentally disabled persons of Levels 1 to 3

日本に居住する外国人にも納税の義務があります。また、個人が市に納める税金には主に以下のような種類があります。

- 市・県民税／ 1 月 1 日現在、市内に住所がある方に前年の所得に基づいて課税されます。
- 軽自動車税／毎年 4 月 1 日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車および二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。
- 固定資産税／ 1 月 1 日現在、市内に土地、家屋、償却資産を所有している方に課税されます。

..... **【問い合わせ先】** 税務課／電話：283-1114

住宅・上下水道・電気

●市営住宅

かほく市では、住宅に困っている低額所得者に低廉な家賃で賃貸する市営住宅の制度があります。入居希望者は募集期間内にお申込みください。応募者多数の場合は抽選により入居予定者を決定し、資格審査後、入居が決定します。入居者の募集は、空室の状況により、毎月のかほく市広報やホームページでお知らせします。

(申込み条件)

- ① 現に同居し、または同居しようとする親族がある。
- ② 持ち家がなく、現在住宅に困窮している。
- ③ 入居しようとする世帯員の所得月額が法令で定められた基準額以内である。
市営住宅・単独住宅【一般世帯 158,000 円以下、裁量世帯 214,000 円以下】
特定公共賃貸住宅【158,000 円以上 487,000 円以下】
※「裁量世帯」とは障がい者がいる世帯、60 歳以上の世帯、小学校就学前の子どもがいる世帯などのことです。
- ④ 申込者または同居親族が暴力団員でない。
- ⑤ 市税等に滞納がない。
- ⑥ 単身申込者については上記②③④⑤に該当し、さらに次のいずれかに該当すること。
 - 60 歳以上（入居日時点）
 - 1 級～ 4 級の身体障がい者
 - 1 級～ 3 級の精神障がい者
 - A または B の知的障がい者
 - 生活保護受給者等

- People with learning disabilities of A or B Welfare recipients etc

..... **Application, Contact:** Housing Management Center Kahoku
Address: 35-4 Takamatsu No, Kahoku **Tel:** (076)281-1414
Open: 8:30am - 5:15pm Monday to Friday (closed on
 Saturdays, Sundays, and national holidays)

● Water and Sewage Service

When laying new, extending, changing, or removing plumbing or water service pipe please refer to the city's list of approved water system service professionals. Before ordering the service and allowing work to begin make sure to have an estimate made, and discuss the terms of the work to be done.

..... **Contact:** Water and Sewage Service Division **Tel:** (076)283-7106

● Electricity

When you know the date you will move in, inform the Hokuriku Electric Power Company of your address, name, the date of your move, your new address and your telephone number. You can also do this via the internet.

..... **Contact:** Hokuriku Electric Power Company Customer Service Center
Tel: 0120-77-6453 **URL:** <http://www.rikuden.co.jp/>

Garbage

● Garbage Disposal Rules

Garbage disposal stations in Kahoku are managed by people from the neighborhood association. Dispose of your household garbage according to the following rules:

- Separate burnable, non-burnable and recyclable trash.
- Take the garbage to the designated location (garbage disposal station) by morning on the designated day or the day before. Do not dispose of garbage at any other location.
- All garbage must be in the designated semi-transparent garbage bags (sold at various stores and supermarkets) so contents are visible. Do not dispose of garbage in cardboard boxes or paper bags.

When you register as a resident of the city of Kahoku, you will receive a “Kahoku Household Garbage Calendar” which explains garbage classification, collection days, and times. For a copy visit the Disaster Prevention & Environmental Measures Division.

..... **Contact:** Disaster Prevention Environmental Measures Division **Tel:** (076)283-7124

Bank & Post Office

● Opening an Account

At a Bank

(Business Hours)

Generally 9:00am - 3:00pm Monday to Friday (Closed Saturdays, Sundays and national holidays)

..... **【申込み・問い合わせ先】** 住宅管理センターかほく

住所: かほく市高松ノ 35 番地 4

電話: 281-1414

時間: 月曜日～金曜日 8:30 ～ 17:15 (土、日、祝日は休み)

●上下水道

水道の新設・増設・変更・撤去などの工事を行う際には、必ず、かほく市が指定する「指定給水装置工事事業者」に工事を依頼してください。なお、工事費用は指定業者との契約になりますので、依頼される際は事前に見積りを請求し、十分な合意の上で工事を行ってください。

..... **【問い合わせ先】** 上下水道課／**電話:** 283-7106

●電気

入居する日が決まったら、北陸電力に住所・名前・引越し日・引越し先・電話番号などを知らせます。インターネットからも手続きできます。

【問い合わせ先】 北陸電力お客さまサービスセンター／**電話:** 0120-77-6453

URL: <http://www.rikuden.co.jp/>

ごみ

●ごみの出し方

かほく市では、町会の人々が地域のごみステーションの管理を行っています。家庭から出るごみは以下のルールを守って出してください。

- 燃やすごみ、燃やさないごみ、資源回収に分別してください。
- 決められた日の朝もしくは前日（地区により異なります）までに、町内の決められた場所（ごみステーション）へ出し、他の場所には出さないでください。
- ごみはすべて中身が見える半透明の指定ごみ袋で出し、ダンボールや紙袋では出さないでください。

かほく市で新しく住民登録された際に、ごみの分別や回収日時について記載してある「かほく市家庭ごみカレンダー」をお渡ししております。お持ちでない場合は、防災環境対策課にお尋ねください。

..... **【問い合わせ先】** 防災環境対策課／**電話:** 283-7124

銀行・郵便

●口座開設

銀行の場合

(営業時間)

通常、月曜日～金曜日 9:00 ～ 15:00 (土、日、祝日は休み)

ごみ／銀行・郵便

(Required Documents)

- Proof of address and identity, such as your residence card
- Your personal seal (In some cases a signature is accepted in place of a personal seal.)

You can also apply for a cash card when you open an account. A cash card allows you to use an ATM (automated teller machine) or CD (cash dispenser) instead of going to the counter. However, there may be service charges depending on the day and time so confirm with your bank.

At a Post Office (Japan Post Bank)

(Business Hours)

Generally 9:00am - 4:00pm Monday to Friday (Closed Saturdays, Sundays and National Holidays)

(Required Documents)

The same as for a bank.

When you open a Japan Post Bank account, withdrawals and deposits can be made free of surcharge at any post office or Japan Post ATM in Japan.

…………… **Japan Post Bank Website:** <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (Available in English)

● Postal Services

• Domestic Mail Categories

Categories include normal postcards (¥52) and reply-paid postcards (¥104) in which a postcard for the recipient's reply is attached, sealed letters, and small parcels (Yu-Pack). Be aware that postage varies depending on size and weight.

A special surcharge is levied on “express mail,” which is delivered more quickly than ordinary mail, and “registered mail” , which is a secure delivery method for important mail. Overseas Mail Services include airmail, surface mail, economy airmail (SAL), and international express mail (EMS). Postage varies according to the destination and weight.

…………… **Japan Post Service Co., Ltd. Website:**
URL: <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (Available in English)

• Non-delivery Notices

A notice of non-delivery is left in your mail box if you were away from home when a parcel was delivered. You will need to go and collect it from the post office or fill in the required details on the notice and mail it to the post office. You may also call the number on the form for Japanese language assistance and redelivery details.

• Sending Parcels

There are parcel delivery services other than the post office if you want to send small packages. These services offer next day delivery, or delivery in 2-3 days, anywhere in Japan for a comparatively low charge. You can call the parcel delivery service by phone or take parcels to specified collection points such as convenience stores.

(必要なもの)

- 在留カードなど住所と本人であることを確認できるもの
- 印鑑（印鑑の代わりにサインでも可能な場合もあります。）

口座を開設すると、キャッシュカードの発行も申込むことができます。カードがあると、窓口にかずに ATM や CD を利用することができます。ただし、曜日や時間によって手数料がかかる場合もあります。

郵便局（ゆうちょ銀行）の場合

(営業時間)

通常、月曜日～金曜日 9：00 ～ 16：00（土、日、祝日は休み）

(必要なもの)

銀行と同じです。

ゆうちょ銀行の口座を開設した場合、全国どこの郵便局でも引き出し、預け入れができます。ATM は全国どの郵便局でも手数料なしで引き出し、預け入れができます。

…………… **ゆうちょ銀行ホームページ（英語あり）** <http://www.jp-bank.japanpost.jp/>

●郵便

• 国内郵便物の種類

通常はがき (52 円)、出した相手からの返信用はがきも一緒に付いている「往復はがき (104 円)」などのほか、封書、小包 (ゆうパック) などがあります。大きさや重さによって配達料金は変わります。特殊取扱料金として、普通の郵便より早く配達する「速達」や、重要な郵便物を確実に届ける「書留」もあり、別途料金がかかります。また、海外向け郵便として航空便と船便のほか、SAL 便、国際スピード郵便 (EMS) などがあります。送付先と重量によって配達料金は異なります。

…………… **日本郵便ホームページ（英語あり）** <http://www.post.japanpost.jp/index.html>

• 不在配達通知

小包などの郵便物が届けられたときにご不在の場合、郵便ポストに不在配達通知が入っています。郵便局に取りにいくか、再度届けてもらうために、必要事項を書き投函する方法と、通知書に記載の電話番号に連絡する方法があります。

• 宅配便を出す

小口の荷物（宅配便）を配送するには、郵便局以外にも宅配便業者があります。比較的 low 料金で、日本国内なら、翌日あるいは、2 ～ 3 日以内に到着します。申込みは、宅配便業者の営業所に電話するかコンビニエンスストアなどの集荷所に持ち込んで、手続きします。

Cars, Buses and Bicycles

● Cars

An international driver's license from a country that is a signatory to the Geneva Convention or a Japanese driving license is required to drive in Japan.

• International Driver's License

You must get one in issuance country of foreign driver's license. An International Driver's License is valid for the overlapped period of one year from the date of issue and one year from the date of disembarkation.

• Foreign Driver's License Conversion

Those who have a foreign driving license and satisfy certain conditions may be exempt from a portion of the knowledge and driving skills test once the applicant has proven to be a competent driver.

(Conditions for converting a license)

- You must possess a valid foreign driver's license.
- You must have resided in the country in which your foreign license was issued for a total of three months or longer after it was issued.

※ Applications are only accepted Monday-Friday (reservation required).
Hours of reception are from 1:00pm - 1:20pm on the day of the reservation.

..... **Contact:** Ishikawa Prefecture Driver's License Center
Address: 2-1 Higashi-Kagatsume-machi, Kanazawa City **Tel:** (076)238-5901

● Public buses

• Kahoku Welfare Fixed-route Bus

Operation on weekdays in the whole city area, free of charge. For an overview and time schedule of all routes please refer to the Kahoku City homepage. (Japanese only)

URL: http://www.city.kahoku.ishikawa.jp/www/01/101/006/017/index_1698.html

..... **Contact:** Health and Welfare Division **Tel:** (076)283-7120

• Kahoku Municipal Bus

We operate two routes connecting Takamatsu Station, the Oomi District and the Ishikawa Prefectural Nursing College. For the route map of the municipal bus and its timetable, please go to the Kahoku City Hall homepage. (Japanese only)

URL: http://www.city.kahoku.ishikawa.jp/www/01/101/006/017/index_4934.html

..... **Contact:** Industry Promotion Division **Tel:** (076)283-7105

車・バス・自転車

● 車

日本で車を運転するためには、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証、または日本の運転免許証に切り替える必要があります。

• 国際運転免許証の取得

国際運転免許証は、外国運転免許証の発給国で取得しなければなりません。有効期間は「発給の日から1年間」と、「上陸した日から1年間」の重なる期間です。

• 外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え手続き

外国の運転免許証を持っている方で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます。

(切替えできる要件)

- 保有する外国運転免許証が有効であること。
- 外国免許を取得後、当該発給国で通算して3ヶ月以上の滞在期間があること。

※切替え手続きは予約制（月曜日～金曜日の平日のみ）です。
予約した日の午後1時～1時20分に受付します。

..... **【問い合わせ先】** 石川県運転免許センター

住所: 金沢市東蚊爪町2-1 **電話:** 238-5901

● 公共バス

• かほく市福祉巡回バス

かほく市内全域を運賃無料で平日のみ運行しています。福祉巡回バスの路線図、時刻表については、かほく市役所ホームページによりご確認ください。（日本語のみ）

URL: http://www.city.kahoku.ishikawa.jp/www/01/101/006/017/index_1698.html

..... **【問い合わせ先】** 健康福祉課 **電話:** 283-7120

• かほく市営バス

高松駅から大海地区および石川県立看護大学を結ぶ2線路を運行しています。市営バスの路線図、時刻表については、かほく市役所ホームページによりご確認ください。（日本語のみ）

URL: http://www.city.kahoku.ishikawa.jp/www/01/101/006/017/index_4934.html

..... **【問い合わせ先】** 産業振興課 **電話:** 283-7105

● Bicycles

• Municipal Bicycle Parking

The public bicycle parking lot is located in the vicinity of the train stations. Do be warned that bicycles may be removed if they are left anywhere other than a designated bicycle parking space.

• Bicycle Theft Prevention Registration

You are required to register your bicycle at the store upon purchase to prevent bicycle theft. The registration does require a fee.

Notifications

● Notifications

In Japan an official notification is required in case of birth and death, in addition to marriages and divorces involving a Japanese national either at City Hall or at a service center. Consult with your home country's embassy or consulate in Japan about notifying your homeland of a wedding or divorce.

..... **Contact:** Citizens' Division **Tel:** (076)283-1116

Classification	Required documents	Notes
Marriage registration	<ul style="list-style-type: none">Notification of marriageCertificate of legal capacity to contract marriage (Issued by a government office in your home country, or its embassy or consulate in Japan)A Japanese translation of the certificate of legal capacity to contract marriageProof of nationality (passport etc.)	<ul style="list-style-type: none">Have any documents in a foreign language translated into Japanese and submit them with the name and address of the translator affixed. (If the translator is a Japanese national the stamp of their personal seal is also required)The signatures of adult witnesses are requiredApply to immigration if you need to change your status of residencyIf you change your name after getting married, you must complete procedures to update your residence card within 14 days. (If your name has been changed, first contact your embassy to have your passport updated)
Divorce registration	<ul style="list-style-type: none">Notification of divorce	※ The same as for procedures to register a marriage
Birth registration	<ul style="list-style-type: none">Notification of birthBirth certificate drawn up by a doctor or midwifeMother and Child Health Handbook	<ul style="list-style-type: none">Complete procedures within 14 days (including the day of birth). Refer to: Childbirth on p. 15
Death registration	<ul style="list-style-type: none">Notification of death (attached to the death certificate drawn up by the doctor)National Health Insurance cardPension book	<ul style="list-style-type: none">Send notification within 7 days (Return the following to the authorities)National Health Insurance cardPension book ※ Residence card must be returned to the Immigration Bureau.

● 自転車

• 市営駐輪場

市営駐輪場は、市内駅舎の敷地内に設置しています。駐輪場以外の場所に停めると、撤去されることがありますのでご注意ください。

• 自転車防犯登録

自転車を購入した場合は、販売店（自転車防犯登録所）で防犯登録をしなければいけません。登録料金が必要となります。

届出

● 届出

日本で出生や死亡、日本人との結婚、離婚などの際には市役所もしくはサービスセンターで届出が必要です。本国への結婚・離婚の届出については、本国の在日大使館、領事館へお問い合わせください。

..... **【問い合わせ先】** 市民生活課／電話：283-1116

種別	必要書類（参考）	注意点
婚姻届	<ul style="list-style-type: none">婚姻届婚姻要件具備証明書（本国公館庁もしくは、在日大使館、領事館などが発行するもの）婚姻要件具備証明書の日本語訳国籍証明書（旅券等）	<ul style="list-style-type: none">日本語以外の言語で作成されているものは日本語の翻訳文書を作成し、「原本の翻訳に相違ない」旨および翻訳者の住所・氏名・署名を記し提出してください。（日本人が翻訳者の場合は押印も必要）証人として成年以上の2名の署名が必要です。在留資格変更の手続きが必要な場合は、入国管理局で、「在留資格変更許可」の申請をしてください。婚姻後、氏名が変わる場合は、変更の日から14日以内に在留カードの記載事項の変更手続きが必要です。（まず本国の大使館等で旅券等の氏名変更手続きを済ませてください。）
離婚届	<ul style="list-style-type: none">離婚届	※婚姻届の手続きと同じ
出生届	<ul style="list-style-type: none">出生届医師または助産師が作成した出生証明書母子健康手帳	<ul style="list-style-type: none">14日以内（生まれた日を含めて）に手続きしてください。（詳しくは16ページの「出産」参照）
死亡届	<ul style="list-style-type: none">死亡届（医師が作成した死亡診断書添付のもの）年金手帳国民健康保険証	<ul style="list-style-type: none">7日以内に手続きしてください。（以下のものを返納してください）年金手帳国民健康保険証 ※在留カードは入国管理局に返納してください。

Childbirth

● Pregnancy

If you become pregnant, submit a notification of pregnancy to your Health and Welfare Section, and receive your copies of the “Mother and Child Health Handbook” and the “Mother and Child Health Guide” .

• The Mother and Child Health Handbook

A record is kept of the mother and child's health from pregnancy to the time that the child enters school. It is needed for your child's vaccinations and periodical checkups.

• Mother and Child Health Guide

This guide includes information about childhood health services and the subsidies system for medical expenses, as well as tickets for each.

● Childbirth

(Required procedure)

- Submit the notification of childbirth within 14 days of the birth, and register the child's residency at the Citizens' Section or at a Service Center.
- Apply for a passport. (At the embassy of your country)
- Apply for acquisition of a status of residence within 30 days of the birth. (At the Immigration Bureau)

(Services Provided for Pregnancy and Childbirth)

Health and Welfare Section provide the following services for pregnancy and childbirth.

- A public health nurse or midwife will visit the home of all households with a new born baby.
- Free health checks are provided for children at 3 months, 18 months and 3 years of age.
- A notice of the vaccination will sent to the applicable person. Please follow the proper vaccination schedule for your child.
- We also offer childcare courses to new parents. Contact the Health and Welfare Division directly for times and details.

出産

●妊娠

妊娠された方は健康福祉課へ出生届を提出し、「母子健康手帳」と「母子健康のしおり」をもらってください。

• 母子健康手帳

妊娠してから就学時までの母と子の健康を記録するもので、乳幼児の予防接種や定期健康診査などに必要なものです。

• 母子健康のしおり

乳幼児期の保健サービスや医療助成制度などの説明が記載されており、健康診断を受けるための妊婦・産婦・乳幼児の各健康診査受診票も添付されています。

●出産したとき

(必要な手続き)

- 出生の日から 14 日以内に出生届を行い、住民登録する。(市民生活課またはサービスセンター)
- 旅券取得の申請をする。(それぞれの国の大使館)
- 出世後 30 日以内に在留資格の取得を申請する。(入国管理局)

(妊娠・出産に伴うサービス)

健康福祉課では、妊娠・出産に伴う以下のサービスを実施しています。

- 赤ちゃんが生まれた全世帯に保健師や助産師が家庭訪問をします。
- 3 ヶ月、1 歳 6 ヶ月、3 歳児の無料健康診査を行っています。
- 予防接種の該当者には通知があります。計画的に受けて病気を予防しましょう。
- そのほか育児教室を開催しています。実施日時や詳細などはお問い合わせください。

● Fertility Assistance

For couples wishing to have children, who are in need of additional medical assistance in conceiving or maintaining healthy pregnancy to term can receive financial assistance for incurred medical fees associated with fertility counseling and treatment.

Service	Applies For:	Aid provided
Infertility Treatment Subsidy	<ul style="list-style-type: none">Married couplesBoth partners have officially lived in Kahoku for over a year and will live in Kahoku for the applicable number of days of treatment. (However, if further care is prescribed on top of the initial estimate moves inside of Ishikawa may be allowed.)Must have medical insuranceCombined income lower than ¥7.5 million.	<p>General</p> <ul style="list-style-type: none">Expense for general infertility treatment such as timing method, medical treatment, surgery or artificial insemination (IUI)Period of support is restricted to two years for one childbirth <p>Special</p> <ul style="list-style-type: none">Expense for special infertility treatment such as in vitro fertilization (IVF) or intracytoplasmic sperm injection (ICSI) (amount not covered by health insurance treatment)Duration of support:<ul style="list-style-type: none">① Up to six times before aged 43, if start of treatment was aged 39 or younger② Up to three times before aged 43, if start of treatment was aged 40 or older③ Up to 10 times in total or up to five years of continuous treatment, if it was started in 2013 or earlier
Recurrent Miscarriage Treatment Subsidy	<ul style="list-style-type: none">Any person with recurrent pregnancy loss (illness; recurrent miscarriage or stillbirth, although pregnancy is conceived)	<ul style="list-style-type: none">Assistance for treatment of recurrent miscarriage, up to ¥300,000 for one pregnancy <p>※ Conditions and restriction on application for subsidy e.g. income restriction</p>

..... **Contact:** Health and Welfare Division **Tel:** (076)283-1114

Educational and Child Care System

● Nursery Schools

Nursery schools are facilities that provide care for infants (below the age of one until elementary school) who cannot be cared for at home due to their parent or guardian's work or illness. There are nine nursery schools in Kahoku city now.

- Hours
Generally eight hours
- Childcare Fees
Based on the previous year's residence tax for both parents.

●不妊・不育治療助成

子どもを生むことを望みながら、不妊症のために子どもに恵まれない夫婦に対して、治療費の助成を行っています。

制度名	対象	支援内容
不妊治療費助成	<ul style="list-style-type: none">婚姻関係にある夫婦夫婦の両方が、治療日の1年以上前からかほく市に住所を有し、引き続き申請日現在も在住している方 (ただし、県内より転入者で、以前より治療を継続されている方は、対象になる可能性があります。)医療保険に加入している方夫婦合計の年間所得額が750万未満の方	<p>一般</p> <ul style="list-style-type: none">タイミング治療、薬物治療、手術治療、人工授精などの一般不妊治療に要した治療費助成期間は、1回の出産につき連続する2年間 <p>特定</p> <ul style="list-style-type: none">体外受精、顕微授精など特定不妊治療に要した治療費（保険診療適用外の費用）助成期間は、<ul style="list-style-type: none">① 39歳以下で治療開始の方は43歳になるまで6回② 40歳以上、43歳未満で治療開始の方は通算3回まで③ 平成25年度以前より継続で治療の方は通算10回、または通算5年まで
不育治療費助成	<ul style="list-style-type: none">不育症の方 (不育症とは、妊娠しても流産や死産を繰り返す病気です。)	不育症の治療に対して、1回の妊娠につき30万円を限度に助成 ※助成には所得などの条件や申請期限があります。

..... **【問い合わせ先】** 健康福祉課／電話：283-1117

教育・保育制度

●保育園

保育園は、保護者の仕事や病気などのため、家庭で保育することができない場合に、保護者に代わって就学前の乳幼児を保育する児童福祉施設です。現在、市内には9ヶ所の保育園があります。

- 保育時間／原則8時間
- 保育料／父母の前年の市民税額などの合計額を基準として決定します。

● Kindergartens

Kindergartens are regulated by the School Education Law. They are intended for children to receive education before entering elementary school. It is not a part of compulsory education. There are currently two kindergartens in Kahoku city.

- Hours
Generally Approximately four hours
- Childcare fees
Vary by kindergarten.

..... **Contact:** Child Care Support Division **Tel:** (076)283-7155

● Elementary and Junior High Schools

The Japanese educational system has nine years of compulsory education: six years of elementary school (ages 6 ~ 12) and three years of junior high school (ages 12 ~ 15). There are also three years in high school and four years in university to form a 6-3-3-4 system. The school year starts in April and finishes in the following March. Classes are held in Japanese.

Foreign residents are exempt from compulsory education, but children of school age are able to attend public elementary and junior high schools. Ask for advice if you wish your child to attend public school. Tuition fees can be partly subsidized by the child education support system.

..... **Contact:** School Education Division **Tel:** (076)283-7136

Child Welfare

The city of Kahoku provides various types of support to ease the financial burden of bringing up a child, including financial aid for school and medical expenses to ensure that children grow up healthy and happy. There is required paperwork to enter these systems so please contact the appropriate office for specific details.

System	Beneficiary	Aid provided
The Child Medical Expense Aid	Children are subsidized up until the end of the school year which they turned 18.	Subsidies for Hospitalization fees and outpatient medical fees
Single Parent Household Medical Expense Aid	Parents and children from single parent households, as well as children with no parents (Children are subsidized up until the end of the school year which they turned 18 ※ Moderately disabled children are subsidized until they turn 20)	Subsidies for hospitalization fees and outpatient medical fees

..... **Contact:** Medical Insurance Division **Tel:** (076)283-7123

● 幼稚園

幼稚園は、学校教育法で定められた幼児のための学校です。幼児教育を受けさせようとする満 3 歳から小学校入学までの幼児を対象としています。義務教育ではありません。現在、市内には 2 ヶ所の幼稚園があります。

- 保育時間／原則 4 時間
- 保 育 料／各幼稚園によって異なります。

..... **【問い合わせ先】** 子育て支援課／電話：283-7155

● 小学校・中学校

日本の教育制度では、義務教育として小学校 6 年間（6 ~ 12 歳）、中学校 3 年間（12 ~ 15 歳）の 9 年間と定められており、このほかに高等教育として高等学校 3 年間と大学 4 年間あわせて 6・3・3・4 制をとっています。学校年度は、毎年 4 月に始まり翌年の 3 月末に終わります。

外国籍市民の場合は就学する義務はありませんが、就学年齢に達していれば市立の小・中学校へ入学・編入をすることができますので希望される方はご相談ください。就学に必要な費用の一部を助成する就学助成制度もあります。

..... **【問い合わせ先】** 学校教育課／電話：283-7136

子どもの福祉

かほく市では子どもが健やかに安心して育つように、教育費や医療費など子どもにかかる経済的負担を軽減するために、様々な子育て支援の助成や手当てを支給しています。支給に際しては、申請の手続きが必要になりますので、詳しくはそれぞれの問い合わせ先へお問い合わせください。

制度名	対象	支援内容
子ども医療費助成	満 18 歳になった年度末まで	入院および通院医療費
ひとり親家庭医療費助成	ひとり親家庭の父または母および児童、または父母のいない児童 (児童が満 18 歳になった年度末まで。※重・中度の障害のある児童は 20 歳未満まで。)	入院および通院医療費

..... **【問い合わせ先】** 保険医療課／電話：283-7123

System	Beneficiary	Aid provided
Child Allowance	A person who is raising a child who has not yet completed junior high school education (or until the end of the school year after the child has turned 15 years old)	A part of the expenses involved in raising a child are paid as a child allowance
Child Support Allowance	A mother/father or foster parent who is bringing up a child separately from its father/mother due to reasons such as divorce (up until the end of the school year in which the child turned 18, or until the day before the 20th birthday for a child with a certain level of disability)	A child support allowance is paid to help promote a stable and independent family life (There are cases where it is not paid, or there are partial payments due to income of previous year)
Child Seat Subsidy	Available to guardians of infants and toddlers with an address in Kahoku for the purchase of car seats. ※This subsidy is only granted for the purchase of approved seats on the lists provided by either the National Ministry of Land, Infrastructure, and Transport or The National Transportation Safety Association.	One third of the amount to purchase up to 2 seats for one single infant or toddler using the seat. (no more than ¥10,000)

..... **Contact:** Child Care Support Division **Tel:** (076)283-7155

Child Care Support

● Child Center Ohisama

Child development assistance exists in order to fully support new parents and children through providing help and counseling in one place. Children and parents can develop together through play with the support of our staff.

Child Care Counseling

Counseling regarding day-care center entry, visit support, information service, accompanying support, parent-child circle support

Location: Unoke Life Long Learning Division

Hour of Operation: Monday to Saturday 9:00am - 4:00pm (Not available on national holidays)

● Child Care Support Center

There are child rearing support centers in three places in the city. They serve as places to receive child rearing support with parent-child interaction, meeting places for other new parents, child-rearing lectures, childcare information dissemination, and refreshment etc.

• **Takamatsu Child Care Support Center** (in Ai-Yu-Kan)

Address: 20-2 Takamatsu Ke, Kahoku **Tel:** (076)281-3582

• **Nanatsuka Child Care Support Center** (in Nanatsuka Lifelong Learning Center)

Address: 57-6 Tozuka Ro, Kahoku **Tel:** (076)285-2701

制度名	対象	支援内容
児童手当	中学校修了前 (15 歳になった年度末まで) の児童を扶養している方	子育てにかかる費用の一部を、児童手当として支給します。
児童扶養手当	離婚などの理由により父 (母) と生計を別にしていて児童 (18 歳になった年度末まで。※重・中度の障害のある児童は 20 歳未満まで。) を養育している母 (父) または養育者	ひとり親家庭の生活の安定と自立の促進に寄与するため、手当を支給します。(前年の所得により支給されない場合や、一部が支給される場合があります。)
チャイルドシート購入補助	市内に住所を有し、市内に住所を有する乳幼児のためのシートを購入した保護者 ※シートについては「国土交通大臣」および「全日本交通安全協会の推薦基準」に合格したものに限りします。	シートを使用する乳幼児 1 人に対して 2 回に限り購入費の 3 分の 1 の額 (上限額 1 万円)

..... **【問い合わせ先】** 子育て支援課／電話：283-7155

子育て支援

●子ども総合センターおひさま

子育て支援の充実を図ることを目的に、子育ての「支援」と「相談」の業務をまとめた施設です。親子で遊びながら共に成長し、楽しく子育てができるよう、スタッフが応援します。

子育て相談：保育園等入園相談、訪問支援、情報提供、同行支援、親子サークル支援

住 所: 宇ノ気生涯学習センター内 (かほく市宇野気ニ 110-1)

開設日: 月曜日～土曜日 9 : 00 ～ 16 : 00 (祝日は休み)

●子育て支援センター

親子のふれあい、子育て仲間づくり、育児講座、育児情報の発信、リフレッシュ等の子育て支援の場として市内 3 ヶ所に子育て支援センターがあります。

• **高松子育て支援センター** (愛・遊・館内)

住所: かほく市高松ケ 20-2 / 電話：281-3582

• **七塚子育て支援センター** (七塚生涯学習センター内)

住所: かほく市遠塚口 57-6 / 電話：285-2701

- **Unoke Child Care Support Center** (in Unoke Lifelong Learning Center)

Address: 110-1 Unoke Ni, Kahoku **Tel:** (076)283-4320

Contact: Child Care Support Section **Tel:** (076)283-7155

- **宇ノ気子育て支援センター** (宇ノ気生涯学習センター内)

住所: かほく市宇野気ニ 110-1 / 電話: 283-4320

【問い合わせ先】 子育て支援課 / 電話: 283-7155

Sickness, Injury and Emergencies

● Illness or Injury

When going to the hospital for either illness or injury, bring your insurance card with you when you go to see a doctor. Hospitals are generally closed to out-patients on Sundays, national holidays, and during the New Year' period.

- **Hospitals with Foreign Language Support**

List of hospitals with foreign language support in Ishikawa

URL: http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html

- **When urgent medical treatment is required at night (weekdays and holidays)**

[Contact]

Kanazawa General Health Center Night-time Emergency Clinic

Hours: 7:00pm - 11:00pm (No off days)

Address: Ote-machi 3-23, Kanazawa **Tel:** (076)222-0099

Departments: Internal Medicine, Pediatrics

- **Doctors on call**

When the hospital is closed, in the case of emergency you will need to contact the on call number provided on the city homepage for that day. (This page is currently only in Japanese)

URL: <http://www.ishikawa.med.or.jp/gunshi/kahoku/tooban.htm>

● Sudden Illness or Serious Injury

Dial 119 (Fire department) to call an ambulance. Ambulances are a free service, but as ambulances are emergency vehicles refrain from using them for minor injuries. In such instances use your own car or a taxi.

● Traffic Accidents

Notify the police (dial 110) in case of a traffic accident. If someone has been injured, call an ambulance (dial 119 – Fire department/Ambulance). Follow the instructions from police and hospital staff when they arrive on the scene.

● Fire

If a fire breaks out warn your family and neighbors by shouting “Kaji da! (Fire!)” and call the fire department (dial 119). Tell the operator that you want the fire department; “Kaji desu (it's a fire).”

病気・けが・緊急の場合

● 病気・けが

病気やけがで病院へ行くときは、保険証を持参しましょう。ただし、病院は、通常日曜日や祝日、年末年始、夜間などはお休みとなり受診できません。

- **外国語が可能な病院**

石川県内の外国語が可能な病院

URL: http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html

- **夜間（平日・休日）に急病診療が必要な場合**

連絡先: 金沢総合健康センター夜間急病診療所

診療時間: 19:00 ~ 23:00 (年中無休)

所在地: 金沢市大手町 3-23 **電話:** 222-0099

診療科目: 内科・小児科

- **当番医**

病院がお休みのとき、緊急に受診が必要な方へ治療を行うため、河北郡市の病院が当番制で開いています。河北郡市医師会のホームページに掲載していますのでご確認ください。(日本語のみ)

URL: <http://www.ishikawa.med.or.jp/gunshi/kahoku/tooban.htm>

● 急病や大けがなどの緊急の場合

消防（119番）に電話をかけ救急車を呼びましょう。通報するときは、「救急です」と伝えます。なお、救急車は緊急車両ですので、軽いけが程度なら救急車の利用は避け、自家用車やタクシーを利用しましょう。

● 交通事故

交通事故にあったら、警察（110番）に届けましょう。けが人がいるときは、消防（119番）に電話をかけ救急車を呼んでください。現場へ来た警察官や救急隊員の指示に従ってください。

● 火事

火事が発生したら、大声で「火事だ!」と叫び、家族やご近所へ知らせるとともに、消防（119番）に電話をしましょう。通報するときは、「火事です」と伝えます。

● Earthquakes

Since there are many earthquakes in Japan, let's take adequate precautions in everyday life. Furniture and stationary articles may topple over and houses and buildings may collapse during an earthquake. Fires and tsunamis are more likely to occur and utilities such as electricity and water may be cut off.

In the event of an earthquake

- Stay away from furniture and lighting fixtures for your personal safety. Protect yourself by hiding under a sturdy desk or table. If you are outside, get away from rivers, the sea, or cliffs as quickly as you can.
- When the tremor subsides check all sources of heat or fire, shut off the gas valve and water faucet, switch off the electricity at the mains, open the doors in your house to secure an escape route and prepare to evacuate.
- If you go to evacuation site, stay calm and watch out for falling objects.
- Emergency information such as warnings of aftershocks will be broadcast on the radio and TV after an earthquake.

Evacuation sites

You can find evacuation sites by looking at the Kahoku disaster prevention map made in 2016. (Japanese only)

URL: http://www.city.kahoku.ishikawa.jp/www/01/101/010/008/index_4371.html

Useful Information

● Kahoku International Exchange Association

As a bridge for international exchange for citizens of Kahoku, Kahoku International Exchange Association provides information on international exchange activities in Kahoku.

[Contact]

Address: 110-1 Unoke Ni, Kahoku, Unoke Lifelong Learning Center, 2nd floor

Tel: (076)283-3511

Open: 10:00am - 3:00pm Tuesday (closed on national holidays)

● Ishikawa Foundation for International Exchange

Supports international exchange activities in Ishikawa, provides information and counseling for foreigners free of charge, and runs Japanese language courses through the Ishikawa Japanese Studies Center.

[Contact]

Address: Honmachi 1-5-3, Rifare 3rd Floor

Tel: (076)262-5933

URL: <http://www.ifie.or.jp/index.php>

●地震

日本は地震が多いので、日頃から十分な対策をとっておくようにしましょう。地震が発生すると、家具や置物が転倒し、家などの建造物が倒壊する場合があります。また、火災や津波などが起こりやすくなり、電気や水道などのライフラインが遮断されます。

地震が起こったら

- 身の安全を確保するために、家具や照明器具から離れてください。丈夫な机やテーブルなどの下に身をかくしましょう。外出先で起こった場合は、川や海沿い、がけからできるだけ早く離れましょう。
- 揺れがおさまったら火元を確認し、ガス栓や水道の蛇口を閉めて、電気のブレーカーを切り、家ではドアを開けて出口を確保し、いつでも避難できる準備をしておきましょう。
- 避難場所に移動する場合は、周囲の落下物に注意しながら、あわてず落ち着いて行動しましょう。
- ラジオやテレビで地震後の余震情報など緊急情報が放送されますので、確認しましょう。

避難場所

かほく市あんぜん・あんしん防災マップ 2016 で確認できます。(日本語のみ)

URL : http://www.city.kahoku.ishikawa.jp/www/01/101/010/008/index_4371.html

お役立ち情報

●かほく市国際交流協会

かほく市民のための国際交流の窓口として、かほく市内の国際交流協活動に関する情報提供などを行っています。

【問い合わせ先】

住所: かほく市宇野気ニ 110-1 宇ノ気生涯学習センター 2 階

電話: 283-3511

時間: 毎週火曜日 10:00 ~ 15:00 (祝日は休み)

●石川県国際交流協会

県内の国際交流協活動支援や情報提供および外国人のための無料相談、石川県日本語・日本文化研修センターによる日本語教室を実施しています。

【問い合わせ先】

住所: 金沢市本町 1-5-3 リファール 3 階

電話: 262-5933

URL : <http://www.ifie.or.jp/index.php>

● Work

First, make sure that your resident status allows you to work in Japan. Hello Work offers free consultation and help on finding employment, also for foreigners. Be sure to bring your passport or your resident card (or alien registration card / special permanent resident card) when you go.

- **Hello Work Kanazawa**

Vocational counseling and job placement services for foreign and Japanese residents.

Address: Naruwa 1-18-42, Kanazawa

Tel: (076)253-3033

- **Hello Work Tsubata**

Address: 66-4 Aza, Shimizu A, Tsubata

Tel: (076)289-2530

● Consultation

- **Kahoku City Consumer Center**

Offering specialist consultation service for consumer troubles.

[Contact]

Address: 81 Unoke Ni, Kahoku

Tel: (076)283-7144

Open: 8:30am - 5:15pm Monday to Friday

(closed on Saturdays, Sundays, and national holidays)

● Procedures to Enter or Reside in Japan

- **General Information Center for Foreign Residents**

Deals with all inquiries about procedures to enter or reside in Japan. Each region has one of these centers in their Immigration Bureau or Office which handles inquiries via e-mail, telephone, or face to face in either Japanese or a foreign language (English, Korean, Chinese and Spanish etc.).

[Contact]

Tel: 0570-013904

URL: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

● Multilingual Information for Your Daily Life

CLAIR (Council of Local Authorities for International Relations) provides useful information for living in Japan covering a wide range of topics such as medical treatment, housing, and where to go for counseling. Information is available in English, Chinese, Korean, Portuguese, German, Spanish, French, Vietnamese, Indonesian, Tagalog, Thai, and Russian.

URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

(Produced by: Council of Local Authorities for International Relations)

● 仕事

まず働いてよい在留資格であることを確認しましょう。ハローワークへ行けば、外国人にも無料で職業相談や就職を斡旋してくれます。旅券や外国人登録証明書（または在留カードや特別永住者証明書）を持って窓口へ行きましょう。

- **ハローワーク金沢 外国人の方の職業相談や紹介も行っています。**

住所: 金沢市鳴和 1 丁目 18-42

電話: 253-3033

- **ハローワーク津幡**

住所: 河北郡津幡町字清水ア 66-4

電話: 289-2530

● 相談

- **かほく市消費生活センター**

消費者トラブルに関する相談に専門員が応じています。

【問い合わせ先】

住所: かほく市宇野気ニ 81

電話: 283-7144

時間: 月曜日～金曜日 8：30 ～ 17：15（土、日、祝日は休み）

● 入国手続きや在留手続き

- **外国人在留総合インフォメーションセンター**

入国手続きや在留手続き等に関する各種のお問い合わせに応じています。各地方入国管理局・支局に「外国人在留総合インフォメーションセンター」を設置しており、メールや電話、訪問による問い合わせに日本語だけでなく、外国語（英語、韓国語、中国語、スペイン語等）でも対応しています。

【問い合わせ先】

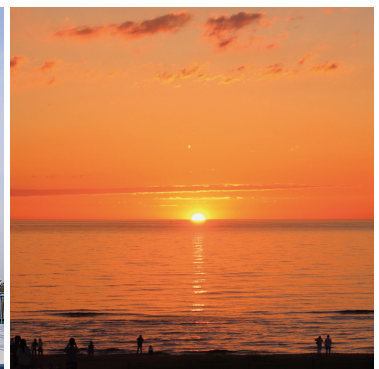
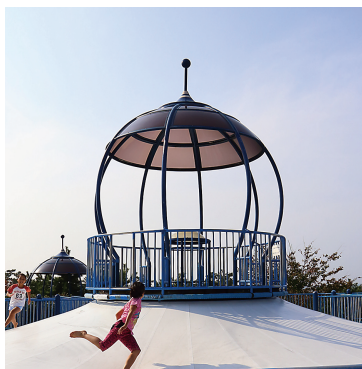
電話: 0570-013904

URL: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

● 多言語生活情報

日本で生活するにあたり一般的な必要な医療、住宅、相談窓口に関する情報が、多言語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ドイツ語、スペイン語、フランス語、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ロシア語）で提供されています。

URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>（作成元：（一財）自治体国際化協会）



Kahoku City Board of Education, Division for Lifelong Learning
TEL (076) 283-7137 FAX(076) 283-3643 E-mail : syougai@city.kahoku.ishikawa.jp